



Erinnerungskonfetti - Confetti de souvenirs

Grußwort

Der bekannte Dichter und Schriftsteller Hans Magnus Enzensberger hat vor nicht allzu langer Zeit ein Buch mit dem Titel „Lyrik nervt. Erste Hilfe für gestresste Leser“ veröffentlicht. Quasi durch die Hintertür versucht Enzensberger darin, gelangweilten jungen Leuten Schritt für

Schritt klar zu machen, dass Gedichte gar nicht so schlimm sind. Er zeigt auf, wie interessant Lyrik ist und wie viel Spaß es macht, sich damit zu beschäftigen, wenn der pädagogische Zeigefinger nicht erhoben wird.

Die Gemeinde Tholey ist schon seit langer Zeit eine Umgebung, in der sich Künstlerinnen und Künstler wohl fühlen. In unserem Ortsteil Sotzweiler wurde kürzlich sogar das erste Denkmal überhaupt für Poesie mit dem Namen „Wortsegel“ von Heinrich Popp aufgestellt.

Ich freue mich darum, dass Martina Merks-Krahforst und ihr ETAINA-Verlag und der EDEKA aktiv-markt Konrad Groß einen neuen Gedichtpreis ins Leben gerufen haben.

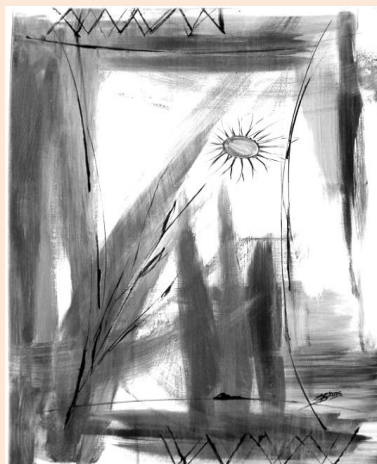
Das Thema „Erinnerungskonfetti“ wurde mit großer Sorgfalt gewählt. Denn Erinnerungen sind ebenso universal wie individuell: Jeder von uns hat Erinnerungen, und doch sind sie alle verschieden. Darum bin ich mir sicher, dass uns viele interessante Beiträge und ein Lesevergnügen der ganz besonderen Art erwarten. Denn Lyrik nervt nicht. Sie ist ein fester Bestandteil unserer Kultur und ich wünsche den Initiatoren viel Erfolg und sage ihnen für ihr Engagement herzlichen Dank.

Hermann Josef Schmidt
Bürgermeister der Gemeinde Tholey

Poème de titre: **Viola Krahforst**, Tholey

Confetti de souvenirs

des pas légers
sur des marches en pyramides
des secrets d'or
au filigrane des nuages
tombant du ciel
en gerbes d'étincelles
confetti de souvenirs



Allocution

L'écrivain et poète bien connu Hans Magnus Enzensberger a publié récemment un livre qui s'intitule « La poésie agace. Premier secours pour lecteurs stressés ». Enzensberger tente presque insensiblement de prouver à la jeunesse que les poèmes, ce n'est pas une épreuve si terrible. Il démontre combien le lyrisme est intéressant et comme il est plaisant de s'y adonner, quand on échappe à la contrainte pédagogique.

La commune de Tholey représente depuis bien longtemps un environnement agréable aux artistes. Dans notre village Sotzweiler Heinrich Popp a même érigé, il y a peu, le tout premier monument dédié à la poésie, sous le nom de « le sceau des mots ». C'est pourquoi je me réjouis que Martina Merks-Krahforst et sa maison d'édition ETAINA, ainsi que le supermarché EDEKA aktiv-markt Konrad Groß aient créé un nouveau prix de poésie.

Le thème „Confetti de souvenirs“ résulte d'un choix très étudié. Car les souvenirs sont autant universels qu'individuels : chacun de nous a des souvenirs, et pourtant ils sont tous différents. Je suis donc certain que nous y trouverons d'intéressantes contributions et un plaisir de lire tout particulier. Car la poésie n'agace pas. Elle fait partie intégrante de notre culture, et je souhaite aux initiateurs beaucoup de succès en les remerciant chaleureusement de leur engagement.

Le thème „Confetti de souvenirs“ résulte d'un choix très étudié. Car les souvenirs sont autant universels qu'individuels : chacun de nous a des souvenirs, et pourtant ils sont tous différents. Je suis donc certain que nous y trouverons d'intéressantes contributions et un plaisir de lire tout particulier. Car la poésie n'agace pas. Elle fait partie intégrante de notre culture, et je souhaite aux initiateurs beaucoup de succès en les remerciant chaleureusement de leur engagement.

Hermann Josef Schmidt
Maire de la commune de Tholey

Titelgedicht: **Viola Krahforst**, Tholey

Erinnerungskonfetti

leise Schritte
auf Pyramidentreppen
goldene Geheimnisse
im Wolkenmuster
als Funkensprünge
vom Himmel fallend
Erinnerungskonfetti



Die Preisträgerin: **Andrea Denis, Lebach**

Es kann nur Liebe sein

Wenn ich in mir die Dunkelheit ertrage
von dort den Blick in unsere Himmel wage
Wo jeder Windhauch deinen Namen trägt
in jedes Morgenrot dein Lächeln legt ...

wird es wohl Liebe sein

Wenn meine Hand nach deinen Spuren tastet
Vergänglichkeit auf allen Dingen lastet
mein Schmerz sich aus der Tiefe hebt
weil er in jedem deiner Küsse lebt ...

muss es doch Liebe sein

Wenn dann Erinnerung für immer in mir brennt
kein Untergang mir jemals unser Band zertrennt
wenn diese Glut mein Herz am Leben hält
bis alle Ewigkeit in unsere Himmel fällt ...

kann es nur Liebe sein



La lauréate: **Andrea Denis, Lebach**

Ce ne peut être que l'amour

Si je supporte en moi les ténèbres
et de là si j'ose un regard jusqu'aux cieux
où chaque souffle de vent porte ton nom
et met ton sourire en chaque aurore ...

ce devrait être l'amour

Quand ma main cherche ta trace
alors que l'éphémère pèse sur toute chose,
ma douleur émerge des profondeurs,
qui vit dans chacun de tes baisers ...

ce doit être l'amour

Quand le souvenir brûle en moi à jamais
qu'aucun naufrage ne tranche ce qui nous lie
quand ce brasier tient mon cœur en survie
jusqu'à ce que l'éternité habite nos cieux ...

ce ne peut être que l'amour

Lobende Erwähnungen für:

Marlies Böhm, Dillingen, Saar

Marlies Böhm, Dillingen, Saar

Schmetterlingsjahre

Jung sein,
helle Sonnenwärme
lieben,
in bunten Farben
schillern,
sich von sanften Winden
tragen lassen,
vom heftigen Luftzug
mitreißen.
Über viele Gärten
flattern,
über Wiesen und Felder,
von Blüte zu Blüte,
in ständiger Bewegung.
Nirgendwo
verweilen.
Falter,
die zum Sommer
gehören,
ihm Farbe
verleihen.

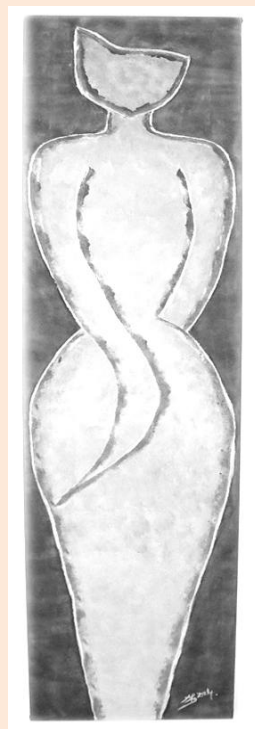


Illustration:
Daniela Mohr,
D-Fischbach

Années papillon

Etre jeune,
aimer
la chaleur claire du soleil
chatoyer
en multicolore,
se laisser porter
par les brises légères
se laisser entraîner
par des courants impétueux.
Papillonner
sur tant de jardins,
sur les prairies et les champs,
de fleur en fleur,
toujours en mouvement
sans se poser
nulle part.
Papillons
de l'été
qui lui donnent
ses couleurs.

Willi Volka, Hannover

Suche

Nun such' ich
zu riechen einst
schon von fern
die Entscheidung
schon zuvor gefällt
neben dem großen Haus
offen im Abend stehend
wenn Tore
der Koloss längst
geschlossen
die kleine Bude
dort die feine
stets heiß gerollte
unvergessliche
in Wecken gepackte
Rostwurst mit Senf.

Willi Volka, Hannover

Recherche

Maintenant je cherche
à sentir
de loin
la décision déjà prise
à côté de la grande maison
ouverte au soir
quand le colosse a fermé
depuis longtemps
les portes, la petite échoppe
là-bas
la délicate,
l'inoubliable
et toujours chaude
enveloppée de pain-moutarde
la saucisse grillée.

Ursula Straß, Hasborn

Zeit bleibt

Zeit
in meinen Händen

getröstet
beschenkt
füllt heilend
Vergangenes
schöpft
blaue Gegenwart

tiefe Erinnerung
leuchtet
makelloses Licht
in
atmende Freundschaft

glaubend
vertrauend
für immer

Ursula Straß, Hasborn

Le temps demeure

Le temps
entre mes mains

consolé
offert
il remplit
le passé
et le guérit
il puise
dans le bleu du présent

le souvenir éloigné
illumine d'une pure clarté
la vivante amitié

dans la croyance
la confiance
à jamais



Zwischenzeit

Unter Vogelserenaden
löst sich der Tag
von seinem
Lichtgewand

Die Konturen weichen
von Dämmerung umarmt
gestreichelt mit
Versöhnungshand.

In ihren Abendschoß
sinken alle Lasten
ganz tief, bis in des
Traumes Land

In dunklen Samt gehüllt
erwacht die Zeit der Sinne,
erlöst die Nacht
auch den Verstand.

Intermède

Aux sérénades des oiseaux
le jour se libère
de sa livrée
de lumière

Les contours se défont
le crépuscule les enlace -
caresse
d'une main conciliante.

Tous les fardeaux
s'enfoncent au creux profond
de son giron
jusqu'au pays du rêve

Drapée de velours sombre
l'heure des perceptions s'éveille
enfin la nuit délivre
même l'esprit.



Das Thema für die Preis-Ausschreibung 2006 :

Jahreszeiten-Blues – Blues des saisons